

Inselschule Uganda e.V. – Satzung

Islandschool Uganda – Articles of Association

Deutsch	Englisch
Vereinssatzung	Articles of Association
Einführung <p>Dieser Verein wurde von Mitarbeitern von Hewlett Packard Enterprise (HPE) und Hewlett Packard Inc (HPI) gegründet, ist aber rechtlich unabhängig von beiden Firmen. Allerdings unterstützen HPE und HPI den Verein im Bereich der Vereinsverwaltung. Das stellt sicher, dass Spenden in maximaler Höhe den unterstützten Projekten zufließen können.</p>	Introduction <p>The association was founded by employees from Hewlett Packard Enterprise (HPE) and Hewlett Packard Inc. (HPI), but it is legally independent from both companies. However, both HPE and HPI are supporting the association in the area of management of the association. This ensures that a maximum of donations can be funneled into the supported projects.</p>
§ 1 — Name und Sitz <p>(1) Der Verein führt den Namen Inselschule Uganda e.V. Er soll in das Vereinsregister eingetragen werden. (2) Der Verein hat seinen Sitz in Böblingen.</p>	§ 1 — Name and location <p>(1) The name of the association shall be „Inselschule Uganda e.V.“ (Islandschool Uganda). It will be registered with the German registry for associations. (2) The association is located in Böblingen.</p>
§ 2 — Zweck <p>(1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige und mildtätige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung (AO), insbesondere fördert der Verein die Erziehung, Volks- und Berufsbildung einschließlich der Studentenhilfe im Sinne von § 52 Abs. 2 Satz 1 Nr. 7 AO. (2) Der Zweck des Vereins ist die Förderung der Lake Bunyonyi Secondary School on Bwarma Islands in Uganda oder ähnlicher Organisationen im In- und Ausland. Dazu gehören die Bereitstellung finanzieller, materieller, technischer oder personeller Unterstützung. Dies schließt die Förderung durch das Sammeln von Spenden oder die Beschaffung von Mitteln auf andere Art ein. Der Satzungszweck soll durch Spendenaktionen und Einsatz der Vereinsmitglieder erreicht werden. (3) Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus den Mitteln des Vereins. Finanzielle Mittel aus Beiträgen und Fördermitteln dürfen nur für die satzungsgemäßen Zwecke verwendet werden. Keine Person darf durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen oder durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, begünstigt werden.</p>	§ 2 — Purpose <p>(1) The association pursues solely and directly charitable purposes within the meaning of the section „Steuerbegünstigte Zwecke“ of the German Abgabenordnung (AO), in particular the association will support the education, the general training of people and professional training including support to students within the meaning of section 52 para. 2 clause 2 no. 7 AO. (2) The purpose of the association is to support the Lake Bunyonyi Secondary School on Bwarma Islands in Uganda or similar institutions within Germany and outside Germany. This includes financial, material, technical or personal support. This further includes support by collecting donations and by the procurement of means in other ways. The purpose of the association is achieved by organizing donation activities and member commitment. (3) The association operates selflessly; it does not primarily pursue economic interests for its own good. Members do not receive any financial support from association's funds. Any funds from donations and membership fees can only be used for the statutory purposes defined above. No person may be favored by disproportionate expenses or compensation which do not comply with the purposes of the association.</p>

Inselschule Uganda e.V. – Satzung

Islandschool Uganda – Articles of Association

<p>§ 3 — Mitgliedschaft Mitglieder des Vereins können alle Personen werden, die mindestens 14 Jahre alt sind und einen schriftlichen oder Internet-unterstützten Aufnahmeantrag beim Vorstand des Vereins gestellt haben. Lehnt der Vorstand die Aufnahme ab, kann der Beitrittswillige die Mitgliederversammlung anrufen. Diese entscheidet endgültig über die Mitgliedschaft.</p>	<p>§ 3 — Membership To become a member, a minimum age of 14 years and an application to the board of the association in writing or online is required. In case the application is denied by the board, the applicant can call a member assembly. This will then take a final decision on the application.</p>
<p>§ 4 — Ende der Mitgliedschaft Die Mitgliedschaft endet durch Tod, Austrittserklärung oder Ausschluss. Der Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung oder E-Mail gegenüber dem Vorstand. Über den Ausschluss beschließt die Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von drei Vierteln der anwesenden Mitglieder.</p>	<p>§ 4 — Termination of membership Membership ends by death, resignation or exclusion. Resignation are to be effected in writing or by e-mail to the board. Exclusions are decided with a majority of three-quarters of the present members.</p>
<p>§ 5 — Mitgliedsbeiträge Von den Mitgliedern werden Beiträge erhoben. Die Höhe des Jahresbeitrags wird in der Mitgliederversammlung bestimmt.</p>	<p>§ 5 — Membership fees Each member has to pay membership fees. The fee amount will be determined by the member assembly.</p>

Inselschule Uganda e.V. – Satzung

Islandschool Uganda – Articles of Association

§ 6 — Organe des Vereins

Organe des Vereins sind der Vorstand und die Mitgliederversammlung.

(1) Dem Vorstand des Vereins obliegen die Vertretung des Vereins nach § 26 BGB und die Führung seiner Geschäfte. Der Vorstand besteht aus

- dem/der Vorsitzenden,
- seinem/ihrem Stellvertreter/-in,
- einem/-r Schriftführer/-in
- dem/der Kassenwart/-in.

Der Vorsitzende vertritt den Verein gerichtlich und außergerichtlich allein; im Übrigen vertreten zwei Vorstandsmitglieder den Verein gemeinsam.

(2) Der Vorstand ist für alle Angelegenheiten des Vereins zuständig, insbesondere für

- die Einberufung und Vorbereitung der Mitgliederversammlungen einschließlich der Aufstellung der Tagesordnung,
- die Ausführung von Beschlüssen der Mitgliederversammlung,
- die Verwaltung des Vereinsvermögens und die Anfertigung des Jahresberichts,
- die Aufnahme neuer Mitglieder.

(3) Die Vorstandsmitgliedschaft setzt Vereinsmitgliedschaft voraus. Die Mitgliederversammlung wählt den Vorstand für die Dauer von zwei Jahren (beginnend mit der Feststellung der Wahl). Eine Wiederwahl oder die vorzeitige Abberufung eines Mitglieds durch die Mitgliederversammlung sind zulässig. Ein Mitglied bleibt nach Ablauf der regulären Amtszeit bis zur Wahl seines Nachfolgers im Amt. Scheidet ein Mitglied vorzeitig aus dem Vorstand aus, so sind die verbleibenden Mitglieder berechtigt, ein Mitglied des Vereins bis zur Wahl des Nachfolgers durch die Mitgliederversammlung in den Vorstand zu wählen.

(4) Der Vorstand tritt nach Bedarf zusammen. Die Sitzungen werden vom Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung von seinem Stellvertreter einberufen, eine Frist von wenigstens einer Woche soll eingehalten werden. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Mitglieder anwesend sind. Bei der Beschlussfassung entscheidet die Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung die seines Stellvertreters.

§ 6 — Institutional bodies

Institutional bodies of the association are the board and the member assembly.

(1) The board represents the association according to section 26 German Bürgerliches Gesetzbuch (BGB) and manages its business.

The board consists of:

- the Chairman
- the Deputy Chairman
- the Secretary
- the Treasurer

The Chairman solely represents the association judicially and extra-judicially.

Otherwise, two board members, acting jointly, represent the association.

(2) The Chairman manages all activities of the association, especially

- calling and preparing for the member assembly including setting the agenda
- execution of decisions by the member assembly
- administration of the association funds and preparation of the annual report
- acceptance of new members

(3) Board members are required to be a member of the association. The assembly elects the board members for two years, starting with the determination of the election. Reelection or an early dismissal of a board member are possible.

A board member remains in office until a new member is elected.

If a board member resigns before his terms ends, the other board members can vote on a new board member until the regular assembly elections.

(4) The board meets as needed. Those meetings are called for by the Chairman or his deputy a week before.

The board reaches a quorum when a minimum of two board members are participating.

Decisions are taken by majority vote. In case of equality of votes, the Chairman decides, in his absence the deputy.

Inselschule Uganda e.V. – Satzung

Islandschool Uganda – Articles of Association

§ 7 — Mitgliederversammlung

(1) Die Mitgliederversammlung ist zuständig für die Entscheidungen in folgenden Angelegenheiten:

- Änderungen der Satzung
- Auflösung des Vereins,
- Ausschluss von Mitgliedern aus dem Verein
- die Wahl und die Abberufung der Mitglieder des Vorstands
- die Entgegennahme des Jahresberichts und die Entlastung des Vorstands
- die Festsetzung der Aufnahmegebühr und der Mitgliedsbeiträge
- Bestellung von Ausschüssen, Delegierten und Rechnungsprüfern

(2) Mindestens einmal im Jahr hat der Vorstand eine ordentliche Mitgliederversammlung einzuberufen. Die Einberufung erfolgt per email unter Einhaltung einer Frist von einer Woche und unter Angabe der Tagesordnung. Die Einladungsschreiben sind an die letzte dem Verein bekannte Email-Adresse des einzelnen Mitglieds zu richten.

(3) Die Tagesordnung setzt der Vorstand fest. Die Tagesordnung kann durch Mehrheitsbeschluss in der Mitgliederversammlung zu Beginn der Sitzung ergänzt oder geändert werden; dies gilt nicht für Satzungsänderungen.

(4) Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse mit der Mehrheit der erschienenen Mitglieder. Stimmenthaltungen und ungültige Stimmen bleiben außer Betracht

(5) Die Mitgliederversammlung kann auch per Telefonkonferenz abgehalten werden bzw. Mitglieder können sich per Telefon/Video einwählen.

§ 10 — Beurkundung der Beschlüsse der Vereinsorgane

Über die Beschlüsse des Vorstandes und der Mitgliederversammlung ist eine Niederschrift aufzunehmen, die vom Vorsitzenden oder seinem Stellvertreter und vom Schriftführer oder einem von der Versammlung gewählten Protokollführer zu unterzeichnen ist.

§ 7 — Member assembly

(1) The member assembly is responsible for the following decisions:

- Changes to the articles of association
- Dissolution of the association
- Exclusion of members from the association
- Election and dismissal of board members
- Receiving the annual report and the formal approval of the board
- Determination of the admission fee and the annual fee
- Calling of committees, delegates and an auditor

(2) At least once per year the board calls for an assembly meeting. The invitation incl. the agenda is sent by email at least one week before the meeting to the last known email address.

(3) The board sets the agenda. It can be supplemented or changed at the beginning of the assembly meeting by majority vote with the exception of changing the articles of the association.

(4) The assembly takes decisions by majority vote of the members present.

Abstentions and invalid votes are not counted.

(5) The member assembly can also be held via telephone conference. Respectively, members can call into the meeting by phone and/or video.

§ 10 — Documentation of the association bodies' decisions

All decisions of the board and the member assembly are to be documented and signed promptly by the Chairman, or Deputy Chairman and Secretary, or a note taker designated by the member assembly.

Inselschule Uganda e.V. – Satzung

Islandschool Uganda – Articles of Association

<p>§ 11 — Auflösung</p> <p>(1) Die Auflösung kann nur in einer besonderen, zu diesem Zweck und mit einer Frist von einem Monat einzuberufenden außerordentlichen Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von drei Vierteln der erschienenen Mitglieder beschlossen werden.</p> <p>(2) Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für die Förderung der Erziehung, Volks- und Berufsbildung einschließlich der Studentenhilfe (§ 52 Abs. 2 Satz 1 Nr. 7 AO). Liquidatoren sind der/die Vorsitzende und sein/ihr Stellvertreter/-in, hilfsweise der/die Kassenwart/-in, in gemeinschaftlicher Vertretung, soweit die Mitgliederversammlung nichts anderes beschließt.</p> <p>(3) Die vorstehenden Bestimmungen gelten entsprechend, wenn der Verein aus einem anderen Grund aufgelöst wird oder seine Rechtsfähigkeit verliert.</p>	<p>§ 11 — Dissolution</p> <p>(1) A dissolution can only be decided by an extraordinary assembly that was specifically called for this purpose with one month's notice if a majority of three-quarters of the present members is reached.</p> <p>(2) Upon dissolution or cancellation of the association or upon loss of the intended charitable purposes, the assets of the association will be transferred to a legal public entity or another charitable entity for the purpose of pursuing the education, the general training of people and professional training for professions including the support to students within the meaning of section 52 para. 2 clause 2 no. 7 AO. Liquidation is to be completed by the Chairman and the Deputy Chairman, alternatively the Treasurer, acting jointly, unless otherwise specified by the assembly.</p> <p>(3) Above rules also apply if the association is dissolved for another reason or loses its legal capacity.</p>
<p>§ 12 — Geltende Fassung</p> <p>Die deutschsprachige Fassung dieser Satzung ist maßgebend.</p>	<p>§ 12 — Prevailing Version</p> <p>The German version of these articles of association shall prevail.</p>
<p>Vorstehende Satzung wurde am 15.August 2016 errichtet.</p>	<p>Above Articles of Association were adopted on 15 August 2016.</p>